**БРОЈ ЗАЈМА 9023-YF**

**Споразум о зајму**

**(Пројекат за конкурентну пољопривреду)**

**између**

**РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ**

**и**

**МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ**

**СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ**

Споразум закључен на Датум потписивања између РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ („Зајмопримца”) и МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ („Банке”). Зајмопримац и Банка сагласили су се о следећем:

**ЧЛАН I — ОПШТИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ**

* 1. Општи услови (на начин утврђен у Прилогу овог споразума) примењују се на овај споразум и чине његов саставни део.
  2. Уколико контекст не захтева другачије, термини коришћени у овом споразуму, писани великим словом, имају значење које им је дато у Општим условима или у Прилогу овог споразума.

**ЧЛАН II — ЗАЈАМ**

2.01. Банка је сагласна да позајми Зајмопримцу износ од четрдесет и пет милиона и осам стотина хиљада евра (45.800.000 EUR), с тим да се та сума може с времена на време конвертовати путем Конверзије Валуте („Зајам”), као подршку за финансирање пројекта описаног у Програму 1 овог споразума (у даљем тексту: „Пројекат”).

* 1. Зајмопримац може повлачити средства Зајма у складу са Одељком III Програма 2. овог споразума.
  2. Приступна накнада износи једну четвртину једног процента (0,25%) износа Зајма.
  3. Накнада за неискоришћена средства једнака је једној четвртини процента (0,25%) годишње на Неповучена средства зајма.

2.05. Каматна стопа једнака је Референтној стопи увећаној за Фиксну каматну маржу или таквој стопи која се може применити након Конверзије; према одредбама Одељка 3.02(е) Општих услова.

2.06. Датуми за плаћање су 15. мај и 15. новембар сваке године.

2.07. Главница Зајма отплаћиваће се у складу са планом отплате утврђеним у Програму 3 овог споразума.

18

**ЧЛАН III — ПРОЈЕКАТ**

* 1. Зајмопримац потврђује своју посвећеност циљевима Пројекта. У ту сврху, Зајмопримац ће преко МПШВ, уз помоћ УАП за Део 1.2 Пројекта, спроводити Пројекат у складу са одредбама члана V. Општих услова и Програма 2 овог споразума.

**ЧЛАН IV — СТУПАЊЕ НА СНАГУ; РАСКИД**

4.01. Крајњи рок за ступање на снагу је стотину осамдесет (180) дана од датума склапања овог Споразума.

**ЧЛАН V— ПРЕДСТАВНИК; АДРЕСЕ**

5.01. Представник Зајмопримца који се, између осталог, може сложити са изменама одредби овог споразума у име Зајмопримца разменом писама (ако Зајмопримац и Банка не одлуче другачије) је министар финансија.

5.02. У смислу Одељка 10.01 Општих услова: (a) Адреса Зајмопримца је:

Министарство финансија

Кнеза Милоша 20

11000 Београд Република Србија; и

(б) Електронска адреса Зајмопримца је: Факс: E-mail:

(381-11) 3618-961 k abinet@mfin.gov.rs

5.03. У смислу Одељка 10.01 Општих услова: (a) Адреса Банке је:

International Bank for Reconstruction and Development 1818 H Street, N.W.

Washington, D.C.20433 United States of Аmerica; и

(б) Електронска адреса Банке је:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Телефакс: | Факсимил: | E-mail: |
| 248423(MCI) или  64145(MCI) | 1-202-477-6391 | [sndegwa@worldbank.org](mailto:sndegwa@worldbank.org) |

СПОРАЗУМ постигнут и потписан на енглеском језику на Датум потписивања.

**РЕПУБЛИКА СРБИЈА**

**Овлашћени представник**

**Име: Синиша Мали**

**Звање: министар финансија**

**Датум: 9. децембар 2019. године**

**МЕЂУНАРОДНА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ**

**Овлашћени представник**

**Име: Stephen Ndegwa**

**Звање: шеф Канцеларије Светске**

**банке у Београду**

**Датум: 9. децембар 2019. године**

**ПРОГРАМ 1**

**Опис пројекта**

Циљ Пројекта је да повећа приступ пољопривредним прехрамбеним тржиштима за Циљане кориснике.

Пројекат чине следеће компоненте:

Део 1: Унапређење додате вредности у пољопривреди

Унапређење економског учинка на газдинству и изван њега за Циљане кориснике кроз:

1.1 Јачање приступа пољопривредним саветодавним и услугама пословног развоја што, између осталог, обухвата: (а) пружање техничке подршке Циљаним корисницима за формулисање и имплементацију продуктивних инвестиција; и (б) пројектовање и имплементацију стратегије комуникације МПШВ која је усмерена на подизање свести о Пројекту ради подстицања широког учешћа заинтересованих страна.

1.2 Омогућавање приступа финансирању за производне инвестиције што, између осталог, обухвата: (а) давање Одговарајућих бесповратних средстава/грантова Циљаним корисницима за финансирање капиталних инвестиција, радног капитала, техничке подршке и/или обуке ради унапређења њихових производних и предузетничких капацитета и учинка; и (б) спровођење студије изводљивости ради процене тражње за јавним гарантним фондом за пољопривредне зајмове као дугорочне опције за смањење ризика.

Део 2: Унапређење капацитета МПШВ за подршку савременој пољопривреди

Унапређење капацитета МПШВ и сродних јавних агенција, како би се омогућило повећање учинка сектора кроз доношење одлука засновано на доказима и пружање јавних добара, као што су системи за пружање информација и платформе за отворене податке, што обухвата:

2.1 Модернизацију информационих система МПШВ и јачање капацитета МПШВ за доношење одлука кроз унапређење хардверских, софтверских и људских капацитета за информациону подршку овом сектору што, између осталог, обухвата: а) техничку подршку за (и) развој ИКТ стратегије МПШВ; (ии) унапређење координације унутар и међу постојећим информационим системима; и (иии) побољшано пружање информација за доношење одлука на различитим нивоима; и б) набавку хардвера и софтвера за унапређење обима, функционалности и компатибилности информационих система и успостављање дигиталног прикупљања и обраде података за постојеће процесе у пољопривреди који се обављају на папиру.

2.2 Унапређење приступа информацијама за све заинтересоване стране у сектору кроз успостављање отвореног, јавног информационог система који ће прикупити све релевантне податке, између осталог и унапређене и реинжењеринговане апликације које ће бити развијене у оквиру Дела 2.1 Пројекта.

Део 3: Управљање пројектом, праћење и оцењивање

Подршка за функционисање ТУП-а у спровођењу активности праћења Пројекта што, између осталог, обухвата: (а) детаљну студију почетног стања; (б) извештај средњорочне ревизије и (ц) оцену коначног утицаја Пројектних инвестиција.

**ПРОГРАМ 2**

**Спровођење Пројекта**

**Одељак I. Аранжмани за имплементацију**

**А. Организациони аранжмани**

1. Без ограничавања одредби Члана V Општих услова и осим ако се Банка другачије сагласи, Зајмопримац је у обавези да:
2. успостави и одржава Тим за управљање пројектом (ТУП) унутар УАП током читаве имплементације Пројекта, у саставу, са ресурсима, пројектним задацима и функцијама које су прихватљиве за Банку, који ће бити одговоран за: (и) свеукупну координацију активности управљања Пројектом; (ии) обезбеђивање да захтеви, критеријуми, политике, процедуре и организациони аранжмани прописани у Оперативном приручнику за Пројекат (ОПП) буду примењивани током спровођења Пројекта; (иии) израду свих докумената у вези са имплементацијом Пројекта, као и извештаја о напретку Пројекта; и (ив) праћење и оцењивање Пројекта; и

(б) одржава Централну фидуцијарну јединицу (ЦФЈ) у оквиру Министарства финансија (МФ) током читаве имплементације Пројекта у саставу, са ресурсима, пројектним задацима и функцијама које су прихватљиве за Банку, која ће бити одговорна за набавке и финансијско управљање на Пројекту, као што је детаљно прописано ОПП-ом.

2. Најкасније шест месеци након Датума ступања на снагу, Зајмопримац ће путем МПШВ успоставити и и одржавати током имплементације Пројекта управни одбор (Управни одбор) са задацима и функцијама прихватљивим за Банку.

**Б. Оперативни приручник за Пројекат**

1. Зајмопримац је у обавези да преко ТУП и ЦФЈ спроводи Пројекат у складу са одредбама приручника (ОПП), који је у форми и садржини задовољавајући за Банку, укључујући, између осталог: (а) показатеље који ће се користити за потребе праћења и вредновања Пројекта; (б) процедуре за праћење, надзор и вредновање Пројекта, укључујући и форму и садржај Пројектних извештаја; (ц) процедуре везане за набавку и финансијско управљање; и (д) Оперативни приручник за грантове (ОПГ), који ће између осталог садржати: (и) критеријуме за квалификовање и процедуре селекције за избор Циљаних корисника и Потпројеката, што обухвата списак

активности које нису квалификоване за финансирање из Зајма; и (ии) правила рада за одобравање Бесповратних средстава-подстицаја која, између осталог, садрже износе Бесповратних средстава-подстицаја и учешће Циљаних корисника за одговарајући Потпројекат, укључујући одговарајући проценат финансирања од стране комерцијалних банака; и (иии) све правилнике које доноси МПШВ којим ближе прописује спровођење Бесповратних средстава-подстицаја.

2. Зајмопримац ће, путем МПШВ осигурати да одредбе сваког правилника из става 1 (д) (иии) изнад буду у складу са одредбама ОПГ. У случају било каквих сукоба између одредби ОПГ и одредби из одговарајућег правилника, преовладаће одредбе ОПГ -а.

3. Осим уколико се Банка не сагласи другачије у писаној форми, Зајмопримац не сме укинути, изменити, обуставити, одрећи се или на други начин пропустити да примени ОПП или било коју његову одредбу.

4. У случају било каквог сукоба између одредби ОПП и овог споразума, преовладаће одредбе овог споразума.

**Ц. Одговарајућа бесповратна средства/грантови**

1. Зајмопримац је у обавези да, преко МПШВ и УАП, додељује Одговарајућа бесповратна средства/грантове Циљаним корисницима у складу са критеријумима за квалификовање и процедурама које су прихватљиве за Банку, а као што је прописано ОПП.

2. Зајмопримац је у обавези да, преко МПШВ и УАП, обезбеди свака Бесповратна средства-подстицај у оквиру Споразума о гранту са одговарајућим Циљаним корисником под условима и захтевима које одобри Банка, а који садржи следеће:

Зајмопримац, преко МПШВ и УАП, стиче права која су адекватна за заштиту сопствених и интереса Банке, између осталог и право да: (и) прекине или укине право корисника да користи Бесповратна средства-подстицај или да оствари повраћај Бесповратних средстава-подстицаја која су повучена, делимично или у целости, ако корисник не испуни било коју од својих обавеза из Споразума о гранту; и (ии) обавеже сваког корисника да: (А) спроводи свој Потпројекат са дужном пажњом и ефикасношћу и у складу са разумним техничким, финансијским, руководећим, еколошким и социјалним стандардима и праксама који су прихватљиви за Банку, као и у складу са одредбама Смерница за борбу против корупције које важе за примаоце средстава зајма осим за Зајмопримца; (Б) обезбеди, без одлагања по потреби, средства која су потребна за ову сврху; (Ц) набавља робу, радове и услуге које ће се финансирати из Бесповратних средстава-подстицаја у складу са одредбама овог споразума; (Д) одржава политике и процедуре које су адекватне да му омогуће праћење и оцењивање напретка Потпројекта и постизања његових циљева, у складу са индикаторима који су прихватљиви за Банку; (Е) (1) одржава систем за управљање финансијама и израђује финансијске исказе у складу са конзистентном применом рачуноводствених стандарда који су прихватљиви за Банку, оба у смислу адекватности приказа пословања, ресурса и расхода у вези са Потпројектом; и (2) на захтев Банке или Зајмопримца, обезбеди ревизију ових финансијских исказа од стране независних ревизора који су прихватљиви за Банку, у складу са конзистентном применом стандарда ревизије који су прихватљиви за Банку и да без одлагања такве исказе са ревизијом достави Зајмопримцу и Банци; (Ф) омогући Зајмопримцу и Банци да изврше инспекцију Потпројекта, његовог функционисања и свих релевантних евиденција и документације; и (Г) изради и достави Зајмопримцу и Банци све информације које Зајмопримац или Банка могу разумно тражити а у вези са претходно наведеним.

3. Зајмопримац ће, преко МПШВ и УАП, користити своја права из сваког Споразума о гранту на такав начин да заштити интересе Зајмопримца и Банке и да оствари сврхе овог зајма. Осим ако се Банка сагласи другачије, Зајмопримац, преко МПШВ, не може додељивати, мењати, поништавати нити се одрицати од било којег Споразума о гранту, нити било које одредбе истог.

**Д. Стандарди за животну средину и социјална питања**

1. Зајмопримац је у обавези да обезбеди да се Пројекат спроводи у складу са Стандардима за животну средину и социјална питања, на начин који је прихватљив за Банку.

2. Без ограничења у односу на став 1. изнад, Зајмопримац је у обавези да обезбеди да се Пројекат имплементира у складу са Планом обавеза за животну средину и социјална питања („ПОЖСС”) на начин који је прихватљив за Банку. У том циљу, Зајмопримац ће обезбедити да:

(а) мере и акције прописане у ПОЖСС буду имплементиране са дужном пажњом и ефикасношћу, као што је детаљније прописано у ПОЖСС;

(б) буде на располагању довољно средстава за покривање трошкова спровођења ПОЖСС;

(ц) се одржавају политике, процедуре и квалификовани кадрови како би се омогућила имплементација ПОЖСС, као што је детаљније прописано у ПОЖСС;

(д) ПОЖСС или било која његова одредба не буде мењана, ревидирана или поништена, осим ако се Банка не сагласи са супротним писаним путем, након чега ће Зајмопримац објавити измењен ПОЖСС.

У случају било какве неусаглађености између ПОЖСС и одредби овог споразума, одредбе овог споразума имају већу правну снагу.

1. Зајмопримац је у обавези да:
2. предузме све мере које су са његове стране неопходне да прикупи, организује и достави Банци у редовним извештајима, у интервалима који су прописани ПОЖСС, као и хитно у засебном извештају или извештајима, ако то захтева Банка, информације о статусу придржавања ПОЖСС, а сви такви извештаји морају по облику и садржају бити прихватљиви за Банку, и, између осталог, садрже: (и) статус имплементације ПОЖСС; (ии) евентуалне услове који ометају или могу да ометају имплементацију ПОЖСС; и (иии) корективне и превентивне мере које су предузете односно које је потребно предузети ради решавања оваквих услова; и

(б) хитно обавести Банку о било каквом инциденту или незгоди која има везе или утицај на Пројекат а која има или може имати значајан негативан утицај на животну средину, погођене заједнице, јавност или радну снагу, у складу са ПОЖСС, инструментима које он прописује и Стандардима за животну средину и социјална питања.

1. Зајмопримац је у обавези да одржава и оглашава доступност механизма за притужбе, у облику и садржају који је прихватљив за Банку, ради пријема и фер разматрања у најбољој намери свих притужби које су поднете у вези са Пројектом и да предузме све мере које су неопходне за спровођење налаза до којих је овај механизам дошао на начин који је прихватљив за Банку.

**Одељак II. Праћење, извештавање и вредновање Пројекта**

Зајмопримац, доставља Банци Пројектни извештај који обухвата период од једног календарског семестра најкасније један месец након завршетка периода који тај извештај покрива.

**Одељак III. Исплата средстава зајма**

**A. Опште одредбе**

Без ограничења одредбама члана II Општих услова и у складу са Писмом о исплати и финансијским информацијама, Зајмопримац може да повуче средства Зајма за: (а) финансирање Прихватљивих расхода; и (б) плаћање: Приступне накнаде; у износу опредељеном и, уколико је применљиво, до процента дефинисаног за сваку Категорију наведену у табели која следи:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Категорија** | **Износ опредељеног Зајма (изражен у еврима)** | **Проценат трошкова који ће бити финансирани** |
| (1) Роба, радови и неконсултантске услуге за Пројекат | 7.500.000 | 100% (са укљученим порезима осим пореза на додату вредност и царинских дажбина) |
| (2) Консултантске услуге, Обука и Оперативни трошкови за Пројекат | 7.885.500 | 100% (са укљученим порезима) |
| (3) Једнаки грантови | 30.300.000 | 100% износа исплаћеног у оквиру Бесповратних средстава-подстицаја (са укљученим порезима) |
| (4) Приступна накнада | 114.500 | Износ се плаћа у складу са Одељком 2.03 овог споразума и у складу са Одељком 2.07 (б) Општих услова |
| УКУПАН ИЗНОС | 45.800.000 |  |

За потребе ове табеле, царине и порез на додату вредност за увоз и испоруку робе и радова и неконсултантских услуга на територији Зајмопримца у сврхе спровођења Пројекта, неће се финансирати из средстава зајма. Зајмопримац потврђује да се увоз и испорука робе, радова и неконсултантских услуга на територији Зајмопримца а за потребе имплементације Пројекта, ослобађају од плаћања царина и пореза на додату вредност.

**Б. Услови повлачења средстава; Период повлачења средстава**

1. Изузетно од одредби из Дела А изнад, повлачења средстава се неће вршити за плаћања извршена пре Датума потписивања.

2.Датум завршетка Пројекта је 31. децембар 2024. године.

**ПРОГРАМ 3**

**План отплате повезан са преузетом обавезом**

Следећа табела приказује Датуме отплате главнице Зајма и проценат од укупног износа главнице Зајма који се отплаћује сваког Датума отплате главнице (Удео рате).

**Отплата главнице подељена на једнаке делове**

|  |  |
| --- | --- |
| **Датум отплате главнице** | **Удео рате** |
| Сваког 15. маја и 15. новембра  Почевши од 15. маја 2023. године  до 15. маја 2031. године | 5,56 % |
| Дана 15. новембра 2031. године | 5,48 % |

**ПРИЛОГ**

**Дефиниције**

1. ,,Смернице за борбу против корупције” означава у смислу става 5. Прилога Општих услова, „Смернице за спречавање и борбу против преваре и корупције у оквиру пројеката финансираних из средстава зајмова IBRD и кредита и грантова IDA”, од 15. октобра 2006. године са изменама и допунама из јануара 2011. и 1. јула 2016. године.
2. „Категорија” означава категорију утврђену у табели у Одељку III.A Програма 2 овог споразума.
3. „УАП” означава Управу за аграрна плаћања при МПШВ, која је основана у складу са Законом о пољопривреди и руралном развоју Зајмопримца („Службени гласник РС”, бр. 41/209, 10/13 и 101/16) или њеног правног следбеника.
4. „План обавеза за животну средину и социјална питања” или скраћено „ПОЖСС” означава план обавеза за животну средину и социјална питања Зајмопримца, који је прихватљив за Банку, од 29. октобра 2019. године, који даје сумарни приказ материјалних мера и акција за решавање потенцијалних ризика и утицаја Пројекта на животну средину и социјална питања, а обухвата и временски оквир акција и мера, институционалне, кадровске, образовне и аранжмане за праћење и извештавање, као и све евентуалне инструменте који ће се у оквиру њега израђивати, а ПОЖСС се може мењати с времена на време, на основу претходне писане сагласности Банке а појам се односи и на све прилоге или програме таквог плана.
5. „Стандарди за животну средину и социјална питања” збирно означавају: (и) „Стандард за животну средину и социјална питања 1: Процена и управљање ризицима и утицајима на животну средину и заједницу”; (ии) „Стандард за животну средину и социјална питања 2: Рад и услови рада”; (иии) „Стандард за животну средину и социјална питања 3: Ефикасност ресурса и превенција и управљање загађењем”; (ив) „Стандард за животну средину и социјална питања 4: Јавно здравље и сигурност”; (в) „Стандард за животну средину и социјална питања 5: Откуп земљишта, ограничења начина коришћења земљишта и принудно расељавање”; (ви) „Стандард за животну средину и социјална питања 6: Очување биодиверзитета и одрживо управљање живим природним ресурсима; (вии) „Стандард за животну средину и социјална питања 7: Староседелачке популације/субсахарске локалне заједнице које су традиционално недовољно опслужене”; (виии) „Стандард за животну средину и социјална питања 8: Културно наслеђе”; (их) „Стандард за животну средину и социјална питања 9: Финансијски посредници”; (х) „Стандард за животну средину и социјална питања 10: Учешће заинтересованих страна и објављивање информација”; које су на снази од 1. октобра 2018. године, као што је Банка објавила на веб страници <https://www.worldbank.org/en/projects-operations/environmental-and-social-framework>.
6. ,,Општи услови” означава ,,Опште услове за зајмове Међународне банке за обнову и развој за финансирање IBRD, финансирање инвестиционих пројеката”, од 14. децембра 2018. године.
7. „Споразум о гранту” означава одлуку о додељивању финансирања (*Решење*) МПШВ наведену у делу I.Ц.1 Програма 2 Споразума о зајму.
8. „Оперативни приручник за грантове” или „ОПГ” означава приручник који је наведен у Одељку I.Б.1 (д) Програма 2 Споразума о зајму.
9. „МПШВ” означава Министарство пољопривреде, шумарства и водопривреде Зајмопримца или његовог правног следбеника.
10. „Бесповратна средства-подстицај” означава грант који ће се додељивати Циљаним корисницима за делимично финансирање Потпројекта.
11. „Оперативни трошкови” означавају разумне и инкременталне расходе који су настали од стране МПШВ, УАП и ЦФЈ, у вези са имплементацијом Пројекта, а који, између осталог, обухватају расходе канцеларијског и осталог потрошног материјала, комуналије, средства за комуникацију, накнаде за оглашавање, услуге усменог и писаног превођења, трошкове закупа возила и горива, трошкове закупа и одржавања канцеларијског простора, трошкове селидбе, осигурања, одржавања и оправке опреме, штампе и публикација, зараде, путне дневнице и трошкове смештаја за запослене у МПШВ, УАП и ЦФЈ, са порезима и социјалним давањима, не укључујући зараде државних службеника Зајмопримца.
12. „ТУП” означава Тим за управљање пројектом који је наведен у одељку I.A.1 (a) Програма 2 Споразума о зајму.
13. „Прописи у вези са набавком” у смислу Члана 85. Прилога Општих услова, означавају „Прописе Светске банке у вези са набавком набавку за зајмопримце, финансирање инвестиционих пројеката” из јула 2016. године, са изменама из новембра 2017. и августа 2018. године.
14. „Групе произвођача” означавају задруге и удружења пољопривредника, законски основане у складу са важећим законским оквиром Зајмопримца.
15. „Оперативни приручник за пројекат” или „ОПП” означава приручник који је наведен у Одељку I.Б.1 Програма 2 Споразума о зајму.
16. „Датум потписивања” означава датум који је каснији од два датума када су Зајмопримац и Банка потписали овај споразум, а та дефиниција се примењује на сва позивања на „датум Споразума о зајму” у оквиру Општих услова.
17. „МСП” означавају мала и средња предузећа.
18. „Управни одбор” означава одбор који је наведен у одељку I.А.3 Програма 2 Споразума о зајму.
19. „Потпројекат” означава све производне инвестиције наведене у Делу 1.2 (а) Пројекта.
20. „Циљани корисник” означава мале и средње пољопривредне произвођаче Зајмопримца, Групе произвођача и МСП, а који испуњавају критеријуме за квалификовање који су прописани ОПП-ом и ОПГ-ом за добијање подршке у оквиру Пројекта; и „Циљани корисници” означавају више од једног Циљаног корисника.
21. „Обука” означава разумне трошкове, које је потребно да Банка претходно одобри, за обуку и радионице које се спроводе у оквиру Пројекта, а обухватају цене учешћа, трошкове пута и исхране за учеснике у обукама и радионицама, трошкове у вези са обезбеђивањем услуга предавача и говорника на радионицама, закуп простора за обуке и радионице, израду и умножавање материјала за обуке и радионице и друге трошкове који су у директној вези са припремом и спровођењем курсева обуке и радионица (осим робе и трошкова консултантских услуга).

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.